

# 97150

#104

Mardi  
Tuesday  
28  
Mars  
March  
2017

 **SAINT MARTIN** • **SINT MAARTEN** 

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

[le97150.fr](http://le97150.fr)

ELECTION 2<sup>E</sup> TOUR

## ÉCRASANTE VICTOIRE DE DANIEL GIBBS



PAGES 02, 04 ET 05

DÉCHARGE DE SINT-MAARTEN

### Affaire de santé publique



page 06

### Deux noyés à Mullet Bay

page 10

LE TEMPS DES CERISES

### Un petit coin de paradis



page 14

AGROUND

### Nova Scotia trawler - myths and legends!

page 13

## ENFANT ABANDONNÉ L'HEUREUX DÉNOUEMENT



PAGE 09

**BRED**  
LA BANQUE  
QUI VOUS IRAIT BIEN !

**OFFERT**  
-50€  
à l'ouverture  
de votre compte

**OFFERT**  
-50%  
de remise sur  
votre carte bleue

**Frais de tenue de compte  
OFFERTS\***

Contactez nous dès aujourd'hui au **0590 21 96 80**

\*Valable jusqu'à fin avril 2017

 **Butterfly Villas**  
Indigo Bay

*Welcome to a better life*

*Come and visit our model house !*

ONSITE OFFICE Indigo Bay Drive, Sint Maarten  
Monday to Friday from 10am to 4pm NON STOP  
Saturday and Sunday by appointment  
Cell. +1 721 553 8154 / +590 690 37 1785  
www.butterflyvillas-sxm.com - email: virginie.butterflyvillas@gmail.com

NOUVEAU

**ATELIER  
JEUX DE SOCIÉTÉ**

de 4 à 10 ans



TOUS LES MERCREDIS  
ET SAMEDIS DE 10-17H

Participation  
10€/enfant

**SOLDES DE -10%  
A -50%**

DU 1<sup>ER</sup> AU 29 AVRIL 2017



RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATION  
0590 27 83 26

HOPE ESTATE

Ouvert du lundi au samedi 9h30-18h30



**Chat  
perché**

JEUX • JOUETS  
GAMES • TOYS

Saint-Martin

ELECTION TERRITORIALE

# Victoire écrasante de Daniel Gibbs et de son équipe

**Avec plus de 64% des suffrages exprimés en faveur de la Team Gibbs, la victoire est nette, franche et sans appel. Cette nouvelle majorité obtient 18 sièges sur 23 dans l'hémicycle du Conseil territorial.**

Une victoire sans réelle surprise ni suspense. En effet, la très large victoire obtenue par l'équipe Gibbs lors du 1er tour avec plus de 49% des suffrages remportés, présageait déjà de l'issue de cette élection à la Présidence de la Collectivité. Pour autant, ce second tour de dimanche a encore renforcé les scores, en portant l'équipe Gibbs au firmament de cette élection. « C'est une victoire historique », a clamé Daniel Gibbs devant une marée orange de personnes venues pour acclamer les champions du jour. « Vous avez compris le message de cette équipe qui a été depuis plusieurs années à votre écoute, et qui vous a entendus ». Et d'ajouter haut et fort : « Notre équipe est prête ».

## VERS UNE ÈRE DU CHANGEMENT

Une équipe préparée depuis de longue date pour amener Saint-Martin dans une nouvelle voie, celle de la réussite. Car le message porté par les suffrages de la population envers

l'équipe Gibbs est un message d'espoir de voir enfin les tendances des différents indicateurs s'inverser. Indicateurs économiques, sociaux, fiscaux, de sécurité... « Et la tâche est lourde, mais nous sommes prêts », continuait Daniel Gibbs qui remerciait les électeurs, mais aussi les autres candidats pour la campagne exemplaire qui a été menée « sans accrocs ni incidents ».

## TRÈS FAIBLE PARTICIPATION : 45% DE VOTANTS

Avec un écart de 10 points en moins par rapport au second tour de l'élection de 2012 (55% votants), on peut s'interroger sur les raisons d'une telle abstention à une élection pourtant majeure. A l'issue de la première heure de cette journée d'élection, la tendance semblait pourtant tendre vers une plus forte participation. En effet, à 10 heures dimanche 26 mars, les 19 bureaux de vote enregistraient 2721 voix. Alors qu'ils n'étaient que 1547 à cette



même heure à être venus voter, le dimanche précédent. Mais cette avance s'est tassée tout au long de la journée, et à la fermeture des bureaux seules 9166 personnes étaient allées voter, soit 45.2% des électeurs inscrits.

Ils étaient 42.7% au premier tour. Selon nos sources, ce serait la tranche d'âge la plus représentative de la population de Saint-Martin, les 18/30 ans, qui porterait un large désintérêt à la politique locale. Blasés ? Défaitistes ? Non concernés ? Les interrogations sont nombreuses. Et gageons sur le fait que la Team Gibbs réussira à redonner un regain d'intérêt de la part des jeunes de 30 ans à la chose publique.

## INVESTITURE DIMANCHE 2 AVRIL : 23 SIÈGES À POURVOIR

L'investiture du nouveau Conseil territorial sorti des urnes aura lieu dans la matinée de dimanche prochain, lors d'une séance publique au cours de laquelle le Président et son conseil exécutif seront élus. Sans surprise encore, Daniel Gibbs devrait être élu Président du Conseil territorial. Selon le calcul à la proportionnel des résultats obtenus par les trois candidats, la majorité devrait obtenir dix-huit sièges. Quant à l'équipe de l'Alliance entre Louis Mussington et Jules Charville, elle comptera quatre sièges. Alain Richardson et son équipe En Marche Vers le Progrès obtiennent un siège. **V.D.**

JUSQU'AU 31 MARS 2017

# monop' €/\$

**AVEC LACARTE 1 ACHETÉ = 1 OFFERT**  
**BUY 1 GET THE 2<sup>nd</sup> FOR FREE WITH THE MONOP'CARD**

**2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT**

**15,49€ les 2**  
**AVEC LACARTE**  
 au lieu de 30,98€

Lessive «Dash» Lavande et camomille  
 9,78€ le kilo au lieu de 19,56€ le kilo  
 La boîte de 30 doses = 792 g.

**2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT**

**7,95€ les 2**  
**AVEC LACARTE**  
 au lieu de 15,90€

Détachant Oxi Action poudre Rose «Vanish»  
 5,29€ le kilo au lieu de 10,60€ le kilo  
 Le pot de 750 g.

**2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT**

**7,49€ les 2**  
**AVEC LACARTE**  
 au lieu de 14,98€

Assouplissant concentré «Soupline» Grand Air  
 2,50€ le litre au lieu de 5,00€ le litre  
 Le flacon de 1,5 litre.

**2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT**

**8,99€ les 2**  
**AVEC LACARTE**  
 au lieu de 17,98€

Lessive liquide tous textiles «Woolite»  
 3,00€ le litre au lieu de 6,00€ le litre  
 Le flacon de 1,5 litre.

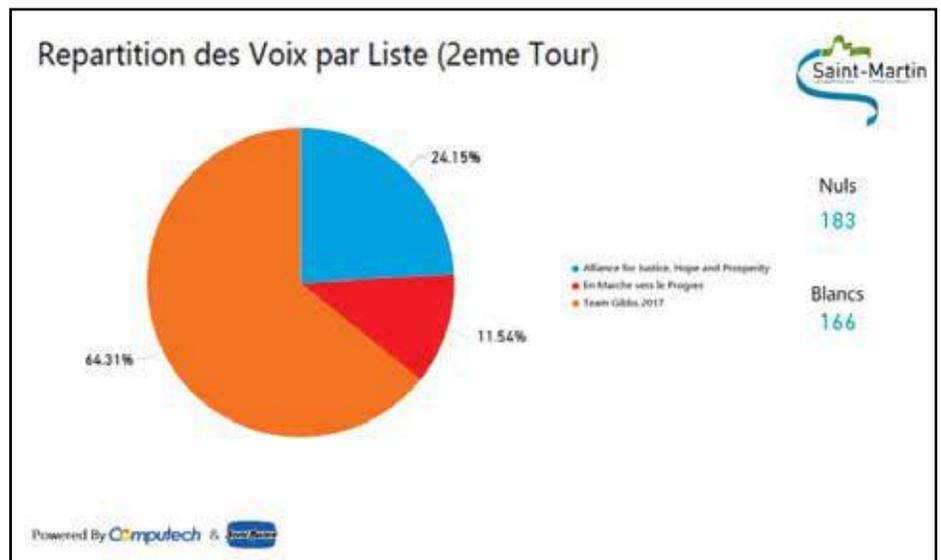
**BELLEVUE Ouvert 7/7**  
 Du lundi au samedi de 7h30/20h - Le dimanche de 8h30/20h  
**0590 77 43 13**

## De la complexité des reports de voix ...

Alors qu'il avait obtenu 1026 voix, soit 12.34% des suffrages au 1er tour, le mouvement conduit par Alain Richardson (MVP) a perdu 4 voix au second tour. Ce, malgré l'appel de Jeanne Rogers Vanterpool, à la veille de l'élection à voter pour MVP. La liste New Direction avait obtenu 215 voix (2.58% des suffrages). La liste d'Alain Richardson n'a remporté pour ce second tour que 11.54% des suffrages. La liste de l'Alliance conduite par Louis Mussington a fait en revanche un meilleur score, avec un différentiel de 998 voix en plus par rapport au premier tour. Et alors que le MJP avait remporté 13.71% des suffrages avec 1141 voix,

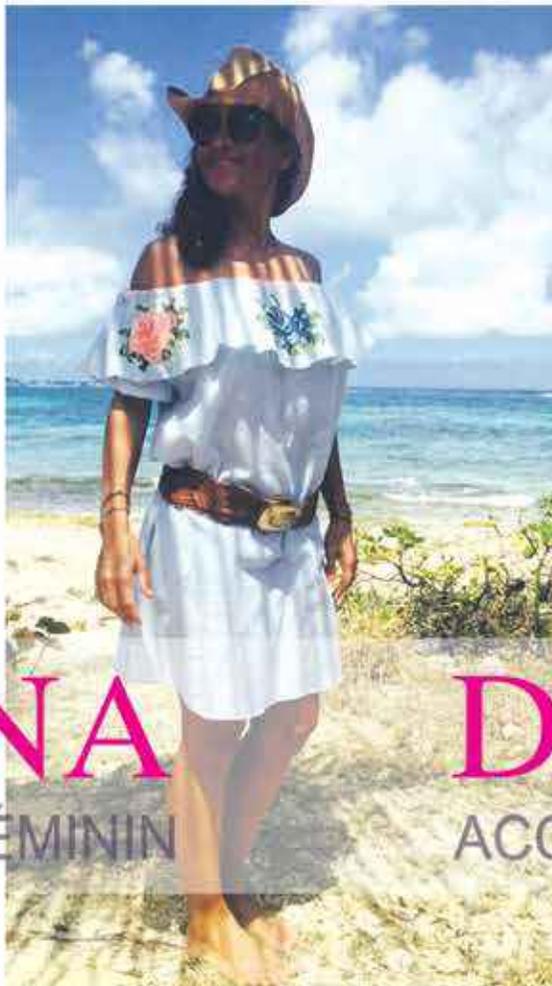
pour ce second tour, ce sont 2139 personnes qui ont voté pour cette liste. Un résultat qui semble dû principalement au report des voix de la liste conduite par Jules Charville (724 voix au premier tour).

Ce serait la Team Gibbs 2017 qui aurait profité de la majeure partie des reports des voix des cinq autres listes en lice au premier tour ainsi que de la légère augmentation de la participation. Car pour la TG2017, ce sont 1619 voix qui sont venues s'ajouter aux 4077 obtenues au 1er tour, alors que la participation ne compte que 520 électeurs supplémentaires. **V.D.**



# PROMOTIONS

DU 28 MARS AU 20 AVRIL 2017



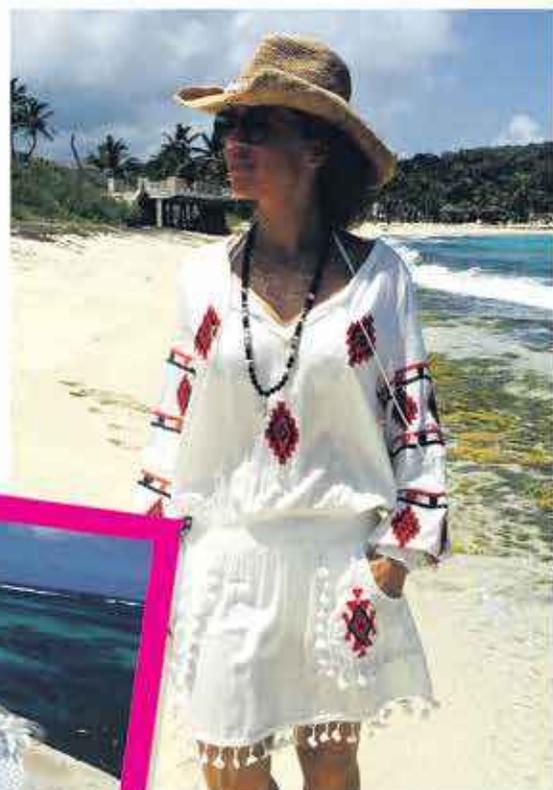
**ARIZONA**  
PRÊT-À-PORTER FÉMININ

**DAKOTA**  
ACCESSOIRES DE MODE



**ST-BARTH**

LA MÔME...



ARIZONA

A Mont Vernon face à Leader Price  
tel. : 05 90 77 42 18

**OUVERTURE :**

- Le lundi 13h-19h
- Du mardi au jeudi 10h-13h & 15h-19h
- Vendredi et samedi 10h-19h

Grand Case à côté du Zen It  
tel. : 06 90 66 80 03

**OUVERTURE :**

- Du lundi au Dimanche  
10h-13h & 15h-22h

DAKOTA

f Boutique Arizona



## JOYEUSES PÂQUES

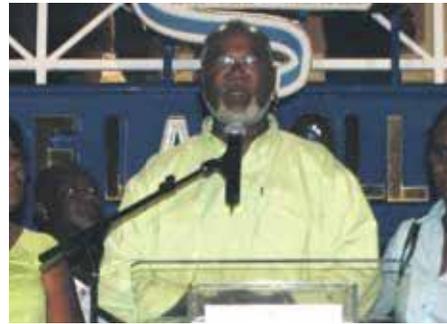
<p><b>3€90</b></p> <p>Lapin en chocolat Choco Comix</p>	<p><b>2€99</b></p> <p>Ecureuil Ferrero 90g</p>	<p><b>3€40</b></p> <p>Poule au chocolat au lait 250g</p>
<p><b>4€50</b></p> <p>Assortiments chocolat 214g</p>	<p><b>5€65</b></p> <p>Panaché d'œufs au chocolat 300g</p>	<p><b>3€40</b></p> <p>Margot La vache chocolat au caramel 160g</p>
<p><b>7€75</b></p> <p>Oeuf chocolat Majorette 150g</p>	<p><b>4€34</b></p> <p>Oeufs en chocolat Hello Kitty 300g</p>	<p><b>4€35</b></p> <p>Oeuf chocolat Hello Kitty 300g</p>
<p><b>9€90</b></p> <p>Kinder Surprise x6 120g</p>	<p><b>2€95</b></p> <p>Moulage Kinder 75g</p>	<p><b>2€75</b></p> <p>Lapins en chocolat 140g</p>

**Tel : (001 721) 544 41 44**  
**Union Road COLE BAY**  
**Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h - Le dimanche 9h-17h**

### ELECTIONS TERRITORIALES

## Alliance for Justice, Hope and Prosperity sur les bancs de l'opposition

Après avoir siégé dans les rangs de l'opposition en 2012, Louis Mussington réintègre le même siège sous la nouvelle présidence de Daniel Gibbs. Avec près d'un quart des votes, Mussington considère avoir progressé, en termes de voix, et assure que cela confirme que sa stratégie était la bonne.



majorité des électeurs a choisi de rester chez soi. Après il y a plusieurs facteurs qui entrent en jeu, mais on doit se poser la question pourquoi il y a un taux d'abstention aussi élevé ».

### PROPOSER UNE OPPOSITION CONSTRUCTIVE

La campagne électorale a été très dure tient à signaler Mussington, « mais j'avais autour de moi des gens armés de convictions, très motivés et je remercie très chaleureusement toutes celles et ceux qui ont accepté de mener ce combat avec nous. Je remercie aussi tous ceux qui se sont mobilisés derrière l'Alliance », tout en félicitant l'équipe de Daniel Gibbs pour sa victoire. Louis Mussington et ses membres qui siègeront au Conseil territorial vont assumer leur rôle d'opposition, « mais nous allons proposer une opposition constructive. Nous serons réalistes et pragmatiques dans nos démarches, il y va de l'avenir de notre pays et de notre jeunesse ».

Roger Masip

### ELECTIONS TERRITORIALES

## Un score honorable pour le MVP de Richardson



Avec une certaine déception qui transparait sur son visage, Alain Richardson, le chef de la liste MVP (En Marche Vers le Progrès), avec 11,54 % des voix fait contre mauvaise fortune bon cœur.

« Les urnes ont parlé, Monsieur Gibbs est arrivé, et de très, très loin, devant. Je le félicite pour cette victoire. Mais au niveau des chiffres, il est vrai que nous avons maintenu notre score par rapport au premier tour ». Richardson remercie l'ensemble des électeurs qui se sont mobilisés, et s'il estime que la mobilisation pour ce deuxième tour a été meilleure, « elle n'a pas été à la hauteur de ce qu'on aurait souhaité qu'elle soit ».

Le leader de MVP rappelle que son équipe s'est lancée dans la campagne électorale, il y a environ deux mois, « donc obtenir un tel score, c'est quand même honorable. Nous allons voir ce que cela donne au niveau de la répartition des sièges au Conseil territorial, pour travailler pour Saint-Martin ».



Et de considérer que c'est à la liste qui est « à la tête du pays de mettre à l'ordre du jour du Conseil territorial un projet pour Saint-Martin, avec des idées qui permettent au pays de pouvoir s'en sortir et atteindre le niveau de développement humain, social, économique dont le pays a besoin ».

### LES ÉLECTIONS SE SUIVENT ET NE SE RESSEMBLENT PAS

### UNE OPPOSITION DIVISÉE ?

Dans les rangs de l'opposition avec les membres de la liste Alliance for Hope, Justice and Prosperity, Alain Richardson précise que pour l'instant « il n'est pas question de collaboration entre les deux équipes de l'opposition (...) L'idée n'est pas de faire une coalition de l'opposition. Non, nous allons travailler pour Saint-Martin ».

Richardson espère voir « de vrais projets de la part de l'équipe qui a gagné. Parce que les projets et les propositions pour faire avancer le pays, nous n'en avons pas vus beaucoup ».

En 2012, la liste RRR menée par Alain Richardson avait largement remporté les élections, « on ne peut pas comparer 2012 et 2017. En 2012, Alain Richardson était chef de l'opposition, il a été élu et n'a servi qu'une mandature (...) Cette année, il y a eu la liste d'Aline Hanson, la liste de Jeanne Vanterpool et la liste d'Alain Richardson », alors que tous trois figuraient sur la liste RRR en 2012.

« Donc nous ne sommes pas dans le même contexte. On ne peut pas comparer ».

Roger Masip



ELECTIONS TERRITORIALES

# La Team Gibbs 2017 prête à se retrousser les manches

Vainqueur incontestable des élections territoriales avec 64,31 % des voix, Daniel Gibbs, considère que cette victoire, avec une très large majorité, est très importante pour assurer une bonne gouvernance.

Le leader de la Team Gibbs 2017 assure que tout le travail effectué par l'équipe a été suivi par la population qui a compris ce que ce mouvement était prêt à créer pour le territoire, avec « maintenant, comme mot d'ordre, unifier, coopération et au travail ».



Un travail qui a commencé « il y a des années », avec « une équipe qui ne s'est pas désolidarisée, qui a cherché à comprendre ce que voulait la population, qui a cherché à apporter des solutions. Aujourd'hui, le résultat c'est la réponse de la population ».

Si Gibbs a été un peu déçu de ne pas passer au premier tour, il se déclare « content d'avoir fait ce score qui est beaucoup plus qu'honorable ». En ce qui concerne la mise en place de ses projets électoraux, les lignes directrices « sont dans notre programme. On va les respecter autant que possible. Le peuple a besoin d'apaisement, de sérénité, on va tout mettre en marche pour y arriver et travailler pour accomplir notre devoir ».

### NOTRE ÉQUIPE EST PRÊTE DEPUIS LONGTEMPS

Sous un tonnerre d'applaudissements, Daniel Gibbs affirme, à la population réunie devant l'Hôtel de la Collectivité, « vous avez compris le message de cette équipe. Vous avez



compris une équipe au travail depuis des années. Vous avez compris une équipe qui vous a écoutée. Cette équipe a gagné et elle est prête à travailler avec tous ceux et toutes celles qui sont prêts, également, à travailler avec elle. Nous devons ramener la paix, l'apaisement entre toutes les communautés. Saint-Martin c'est 120 nationalités qui se côtoient. Saint-Martin c'est la Friendly Island. Saint-Martin c'est French side, mais c'est aussi Dutch side ».

Le futur président du Conseil territorial assure que le travail et la tâche sont immenses,

« mais nous n'avons pas peur parce que cette équipe est prête. Elle est prête depuis longtemps ».

Daniel Gibbs a conclu son intervention en ayant une pensée émue envers la présidente sortante Aline Hanson « qui a tenu la maison pendant quatre ans. Elle n'est pas là ce soir, mais sachez que son élève l'a toujours dans son cœur. Ce soir, si elle m'entend, je lui dis bonsoir et un prompt rétablissement. Merci Mme la présidente ».

Roger Masip

PARQUET STRATIFIÉ

Série IMPRESSIVE

~~39.90 €~~

**-30%**

**27.90 €**



QUICK-STEP  
CRÉATEUR DE SOLS

INCIZO

PLINTHES PRÊTES À POSER

**8.30 €**  
le ml



WATERPROOF

**Une Seule Plinthe pour :**

- Design Moderne ou Classique
- 5 Hauteurs Différentes
- Infinités de Combinaisons
- Déjà Peintes !

**HOPE ESTATE - 0590 27 80 12**

Lundi au Vendredi 7h30/12h30

14h/16h - Samedi 9h/12h



MATÉRIAUX

BOIS

CARRELAGE

SANITAIRE

**First**  
Déco

# SÉLECTION SPECIALE Canapes

Du 28 mars au 5 mai 2017

## SELECTION BANQUETTES

1<sup>er</sup> prix

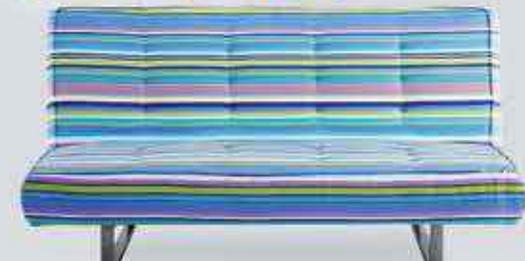
129€  
99



**VIRGINIA BANQUETTE CLIC-CLAC**, structure en bois d'eucalyptus et contreplaqué, pieds en plastique, suspensions assise et dossier en ressorts et sangles élastiques, garnissage en mousse polyuréthane 10/50kg/m<sup>3</sup>, couchage L108 H31 P180 cm, banquette 3 places, L180 H79 P92 cm, 90000156380

+ 2 COUSSINS INCLUS  
+ TISSU 100% COTON

349€  
99



**MENTHOL BANQUETTE CLIC-CLAC**, 3 positions, tissu 100% coton, structure bois massif, suspensions ressorts et sangles élastiques, matelas en mousse, couchage 130x195 cm, 2 coussins, pieds métal, L195 H92 P63 cm, 110770

CLIC CLAC

379€  
99



**LEVIA BANQUETTE CLIC-CLAC** en tissu 100% terylène, structure bois, assise et dossier garni de 2 couches de mousse dont 1 couche mousse polyuréthane HR, densité de 50kg/m<sup>2</sup>/10kg/m<sup>2</sup>, suspension sangles élastiques et ressorts, pieds métal, couchage 181 x 112 cm, L181 H84 P85 cm, 135348

## ACCLAMATION POUR LES Prix

+ LOOK

CANAPÉ 3 PLACES RELAX

699€  
99

+ 3 PLACES RELAX



FAUTEUIL RELAX

399€  
99

**MIAMI III SALON RELAX EN LOOK**, suspension assise sur ressorts hélicoïdaux, densité assise garnie de mousse polyuréthane 28kg/m<sup>3</sup>, densité dossier garnie de mousse dacron 22kg/m<sup>3</sup>, pieds plastiques : • Canapé 3 places, L216 H95 P100 cm, 149993 • Fauteuil, L90 H94 P100 cm, 149994

## SELECTION CONVERTIBLES

899€  
99



+ ANGLE RÉVERSIBLE

+ GRAND COUCHAGE  
155x210 CM

CLIC CLAC

+ TISSU & LOOK

**MIRANI CANAPÉ D'ANGLE RÉVERSIBLE ET CONVERTIBLE**, en tissu et look, structure en bois massif, pieds plastiques, assise et dossier garni de mousse polyuréthane, densité 28kg/m<sup>3</sup>, suspensions sur ressorts, couchage 155x210 cm, L235 H80 P172 cm, 151865

## LES ENSEMBLES SALONS

CANAPÉ 3 PLACES

649€  
99

+ «LOOK»

CANAPÉ 2 PLACES

499€  
99

+ TÊTIÈRES RELEVABLES



**ISABELLE SALON LOOK**, structure en bois, pieds métal, assise et dossier garnis de mousse polyuréthane, suspensions sur ressorts et sangles élastiques, densité assise et dossier 32kg/22kg/m<sup>3</sup> • Canapé 3 places L220 H71/92 P103 cm, 149916 • Canapé 2 places, L184 H71/92 P103 cm, 149917

## LES GRANDS ANGLES

699€  
99



+ REVÊTEMENT  
TISSU

**HALIFAX SALON D'ANGLE**, revêtement tissu, structure en bois massif, pieds plastique, assise et dossier en mousse polyuréthane, suspensions par ressorts et sangles élastiques entrecroisées, L269 H81 P89 cm, 110958

Retrouvez-nous sur  
FIRST-DECO Saint-Martin

Photos non contractuelles. Dans la limite des stocks disponibles. Tous les prix s'entendent emportés.  
Offres valables dans la mesure où le planning d'approvisionnement a été respecté par les compagnies maritimes.  
Ne pas jeter sur la voie publique.



**BELLEVUE MARIGOT  
ST MARTIN**  
Tél. : 05 90 87 28 22  
Fax : 05 90 87 28 24

**First**  
Déco

■ GUYANE

# La Guyane paralysée par les mouvements sociaux

Après une semaine de blocages, un appel à la grève générale a été lancé hier, lundi. Les collectifs et la plupart des élus locaux sont en colère et veulent négocier avec des politiques et non pas les hauts fonctionnaires envoyés sur place.



« Nous ne voulons pas négocier avec vous ! Nous voulons des ministres ! ». Au huitième jour des mouvements sociaux qui paralysent la Guyane, les collectifs en colère et la majorité des élus locaux ont refusé de négocier avec les émissaires de l'Etat qui sont arrivés sur place samedi. C'est cagoulés et vêtus de noir et sans armes, que les membres du collectif « 500 frères contre la délinquance », ont refusé toute négociation. Un collectif qui compte une centaine de membres et qui mène la fronde contre l'insécurité qui sévit dans ce territoire français. La Guyane s'attend à vivre une grève massive et qui peut durer dans le temps. Un mouvement de grève générale a par ailleurs été lancé ce lundi par l'Union des travailleurs guyanais (UTG) qui fédère 37 candidats. Les revendications sont multiples.

## LA SÉCURITÉ, AU CŒUR DES REVENDICATIONS

Si les revendications sont nombreuses, et concernent la santé, l'éducation et le logement, les questions de sécurité sont une priorité. Pour mémoire, la Guyane est le territoire français qui a connu le plus grand nombre d'homicides en 2016 (42). Le mouvement qui s'est durci a été rejoint par le collectif des "500 frères". Un soutien de poids pour les contestataires. Depuis fin février, les membres du collectif contre la délinquance défilent cagoulés dans Cayenne et ont déjà été

reçues par le préfet, le procureur et les forces de l'ordre pour essayer de trouver des solutions au problème de l'insécurité. Ce mouvement de grève générale est largement suivi par la population guyanaise qui est solidaire des revendications.

Le recteur d'Académie a annoncé la fermeture des établissements scolaires dès jeudi dernier et jusqu'à nouvel ordre.

## AIR FRANCE : VOLS ANNULÉS DIMANCHE ET LUNDI

Pour des raisons opérationnelles, notamment d'approvisionnement des appareils en carburant et des difficultés de circulation au sol, la compagnie aérienne Air France a annulé ses vols de dimanche et lundi vers la Guyane. Et le lancement d'Ariane 5 qui était prévu lundi de la semaine dernière a été reporté, le transfert de la fusée vers son pas de tir n'ayant pu être mis en œuvre, à cause d'un barrage à l'entrée du centre spatial de Kourou et d'une grève au sein de l'entreprise assurant le transfert. Le directeur du centre spatial, Didier Faivre, a ensuite annoncé « qu'il n'y aurait pas de lancement tant que la situation sociale ne sera pas réglée ».

Le premier Ministre, Bernard Cazeneuve, annonçait quant à lui la venue d'une délégation ministérielle avant la fin de la semaine pour conclure les discussions entamées préalablement, tout en insistant sur les conditions du respect et de l'ordre républicain.

## Menus du Lycée Pédagogique

### Mercredi midi Menu à 12,00 Euros

Moules marinières

Paella

Coupe glacée et ses tuiles

### Jeudi midi Menu à 12,00 Euros

Assiette de deux saumons, blinis au Sarazin crème fouettée au raifort

Fricassée de volaille au citron et fruits secs, tagliatelles fraîches et légumes glacés

Biscuit de noix de coco, parfait chocolat

### Vendredi midi Menu à 12,00 Euros

Salade de chèvre chaud, noix et miel.

Parmentier de canard, salade verte

Petits pots de crème

Pour toute réservation, appeler au 0590 29 12 38 et laisser un message sur le répondeur si besoin.

Les boissons ne sont pas incluses dans le prix de nos menus.

# Pole Danse

## COMPETITION

Friday 31 march

Pole dance school SXM

Hennessy

INSCRIPTION UNTIL 03.28 NIGHT\*

PRICES	PROGRAM
<p><b>\$300</b></p> <p>LINGERIE</p> <p>CHAMPAGNE</p> <p><b>\$100 \$200</b></p>	<p><b>00:30</b> DANCER'S COMPETITION</p> <p><b>1:00</b> SHOWER SHOW</p> <p><b>1:30</b> DANCER'S COMPETITION</p> <p><b>2:00</b> SPECIAL RD SHOW</p> <p><b>2:30</b> RESULT OF COMPETITION</p>

INSCRIPTION AT THE CLUB OR BY EMAIL OFFICE@REDDIAMONDSXM.COM

# Red Diamond

ADULT ENTERTAINMENT

+1 (721) 520 20 40

NEXT TO THE SIMPSON BAY BRIDGE SINT MAARTEN

**21+**  
FOR ADULTS ONLY

■ SANTÉ

# La décharge de Pondfill impacte la santé publique

La situation de la décharge de Philipsburg retient toute l'attention du gouvernement de Sint-Maarten, et tout particulièrement du ministère de la Santé a indiqué dans un communiqué Emil Lee, en charge de ce ministère.



déclaré le ministre Emil Lee. Le Département des Services de Prévention Collective a pris contact avec l'OPS (Organisation panaméricaine de la santé) pour obtenir de l'aide technique pour finaliser une solution à court terme et à long terme.

### UNE RÉUNION PAR VISIOCONFÉRENCE

La requête de demande d'aide à l'OPS est triple. Tout d'abord la demande immédiate consiste à donner des précisions sur des détails spécifiques à inclure dans un nouveau mandat pour un gestionnaire de la décharge, pour garantir une gestion adéquate, qui prend en considération la santé publique et non seulement la gestion physique de la décharge. L'autre demande est que l'OPS appuie Sint-Maarten pour amorcer un dialogue sur la gestion intégrée des déchets, qui peut contribuer à la gestion adéquate des immondices sur le long terme. Enfin, du fait qu'il incombe au gouvernement de donner des directives et

de fixer les normes, mais aussi de donner des avis sur les équipements nécessaires, une réunion par visioconférence entre l'OPS, le ministre de la Santé et le ministre de l'Équipement et de l'Environnement (VROMI) aura lieu le mercredi 29 mars prochain.

### INTÉGRER LES PROBLÈMES DE SANTÉ DANS LES FUTURS PLANS

Selon le ministre Emil Lee, le ministère de la Santé Publique n'a pas l'intention de s'impliquer trop étroitement dans les aspects opérationnels de la gestion des décharges, puisque le ministère de VROMI en est l'organisme de contrôle.

Toutefois, le ministère de la Santé Publique est en contact régulier avec le ministère de VROMI, et doit apporter son soutien pour s'assurer que tous les problèmes de santé soient intégrés dans les futurs plans.

Roger Masip

Le ministre Lee assure comprendre et partager l'indignation ainsi que la frustration de la communauté face aux fréquents incendies qui se déclarent à la décharge. L'élu assure que la situation est inacceptable et affecte négativement les enfants, les personnes âgées mais aussi la globalité de la population. L'incinération continue de la décharge est un grave danger pour la santé publique, et une préoccupation pour la communauté et l'ensemble du Conseil des ministres, a

## Disparition de l'ancien directeur de l'IEDOM Guadeloupe



Ancien directeur de l'IEDOM (Institut d'émission des départements d'outre-mer) de Guadeloupe et des îles du Nord, Charles Apanon est décédé jeudi dernier à Paris. Il avait officié en Guadeloupe de 2013 à 2016, date à laquelle il était parti exercer la même fonction en Nouvelle-Calédonie.

C'est avec stupeur que beaucoup de personnes dans les îles du Nord ont appris son décès. Il était venu à Saint-Martin à plusieurs reprises présenter les travaux de l'IEDOM sur Saint-Barthélemy et Saint-Martin où il était apprécié pour sa gentillesse et sa sympathie naturelle.

Il avait travaillé notamment au sein de l'AFD (Agence française de développement), au niveau national et international, ainsi qu'à l'IEDOM où il a, notamment, occupé le poste de directeur en Martinique, d'août 2001 jusqu'en 2006.

Charles Apanon aimait l'art contemporain et depuis mars 2016 il participait également, en tant que responsable de la rédaction, à l'évolution de l'hebdomadaire 97133 de Saint-Barthélemy.

Il était né à Fort-de-France le 12 septembre 1954 et avait trois enfants.

Roger Masip



LE CHOIX EST CLAIR



OFFREZ VOUS UN NOUVEAU NISSAN MAINTENANT  
OFFRES VALABLES JUSQU'AU 31 MARS 2017



NISSAN SENTRA

356€ /mois\*

\*Prix au comptant 19000€, ou avec un apport de 15% (2850€) + 356€ x 60 mois

ET OBTENIR LA SENTRA SR SUR-ÉQUIPÉE AVEC

- BOUTON START/STOP
- TRANSMISSION CVT
- CAMÉRA DE REcul



NISSAN VERSA

275€ /mois\*

\*Prix au comptant 14500€, ou avec un apport de 15% (2175€) + 275€ x 59 mois

Saint Martin Cars

67 Route De Sandy Ground, Saint Martin  
Tel: 0590 871608 Fax: 0590 873195

Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten  
Tel: +1 (721) 544-3049 Fax: +1 (721) 544-4529

BESOIN D'UN PRÊT ?  
CONTACTEZ-NOUS  
Financement à 100% possible

Télécharger la brochure en ligne  
[www.saintmartincars.sx](http://www.saintmartincars.sx)

■ JUSTICE



# Heureux dénouement pour le nourrisson

Le petit Joe\* est rentré à la maison. La femme qui s'en est occupé depuis sa naissance, qui l'a aimé puis se l'est vu retirer « manu militari », et qui s'est ensuite battue pour le récupérer vient de gagner son combat.



elle ne soupçonnait pas la machine administrative qui allait se mettre en marche sur le sol français. Malgré cet « abandon », la mère biologique reconnaissait son enfant quelques jours après sa naissance auprès des services de l'Etat civil. La naissance ne pouvait donc être qualifiée de « sous X ». Pour autant, les services sociaux de l'Etat mettaient en marche la procédure pour que l'enfant soit admis comme pupille de l'Etat.

Alors que l'enfant n'était ni placé dans une structure d'accueil adéquate, ni dans une famille d'accueil, et restait à la maternité de l'hôpital, une des sages-femmes de l'hôpital, Sophie, le prenait sous son aile. Et créait un lien d'amour maternel entre le nourrisson et elle. Et dans le même temps, Sophie faisait les démarches administratives pour devenir administratrice ad hoc de l'enfant. Lire notre édition du vendredi 10 mars dernier.

Après plusieurs mois de bataille judiciaire avec les services de l'Aide Sociale à l'Enfance et l'Etat, un jugement a été rendu en début de semaine dernière en la faveur de Sophie\*. Cette sage-femme de métier, vient de gagner son combat qu'elle mène depuis plusieurs mois pour récupérer le petit Joe dont elle s'est occupée depuis sa naissance, alors qu'il avait été abandonné à l'hôpital par sa mère biologique. Et le nourrisson que Sophie appelle désormais « son fils » est depuis vendredi soir, revenu dans sa première demeure. Une affaire que nous avons relatée dans les colonnes de notre édition du vendredi 10 mars dernier. Car cette femme, désespérée, médiatisait une affaire « pot de fer contre pot de terre ». Et elle a eu raison.

Pour rappel, l'enfant né en août de l'année dernière à la maternité du Centre hospitalier de Marigot, avait été abandonné par sa mère biologique, à la naissance, sans comprendre toutefois les tenants et les aboutissants de cet acte. Car originaire de la Dominique et anglophone,

Alors que le petit Joe lui avait été retiré en décembre dernier, un jugement était rendu en sa faveur le 23 février dernier, décrétant que « dans l'intérêt suprême de l'enfant », Sophie devait pouvoir récupérer le nourrisson, annulant de fait l'arrêté de la Collectivité portant sur l'admission de Joe en tant que pupille de l'Etat et accordant à Sophie la délégation totale de l'exercice du droit parental, avec exécution provisoire, en d'autres termes, immédiate. Mais la Collectivité et les services de l'A.S.E. refusaient d'obtempérer, faisant appel de ce jugement. La justice a tranché en début de semaine dernière, en cassant l'appel formulé par la Collectivité et en rendant exécutive « à la minute » la nouvelle décision de justice pour que Sophie récupère son enfant.

Heureuse, Sophie nous informait de ce dénouement tout en regrettant toutefois tout le mal que cette affaire aura fait à tous, y compris à la nouvelle famille d'accueil, dans laquelle avait été replacé Joe, en vue de l'adoption, après avoir été retiré à Sophie. **V.D.**

\*les prénoms ont été volontairement changés.

## Une voiture flambant neuve pour Miss Carnaval 2017

S haïna Galvani, 21 ans, a été sacrée Miss Carnaval 2017 lors d'une cérémonie qui a eu lieu le 23 février. Elle a également remporté une flopée de prix : meilleur costume de Carnaval, meilleure robe de soirée, meilleure robe culturelle, meilleur maillot créatif, meilleure tenue recyclable créatif, miss populaire, favorite des réseaux sociaux, et miss photogénique. Suffisamment de prix pour remporter le grand prix avec un magnifique cadeau : une voiture Hyundai I10.

C'est grâce à une nouvelle collaboration que le comité a pu remettre cette élection traditionnelle sur le programme du Carnaval 2017. En effet, en septembre dernier, le comité de Carnaval, le FCDSM a signé un contrat de

partenariat avec l'association Euphoria qui avait la charge d'organiser et de coordonner l'élection de Miss Carnaval.

FCDSM tient à remercier ses sponsors HOT LOOK, EXOFOR, QUICKLY CAR RENTAL et MOTORWORLD pour leurs soutiens et contributions qui ont permis de bien récompenser notre nouvelle Miss Carnaval.

C'est une première pour le comité de Carnaval mais également dans l'histoire des élections de Miss Carnaval du côté français où la gagnante remporte une voiture neuve. Le comité FCDSM est fier de cette collaboration et espère pouvoir compter sur d'autre soutien de ce type afin d'assurer la continuité des prochaines

# FORUM DECOR

vous invite  
**EXCEPTIONNELLEMENT  
À UNE VENTE AU CONTAINER**

## DESTOCKAGE DE MATELAS

### 2 JOURS SEULEMENT

Vendredi 31 Mars de 9h30 à 18h

& Samedi 1er Avril de 9h30 à 17h

~~2000€~~  
**500€**  
soit une remise  
de 75%

1€/1\$

## TOUT DOIT DISPARAITRE !!!

Contact : 06 90 37 17 46

Rendez-vous au 139 Union Road - Cole Bay

- Garantie 30 ans
- Grande marque française
- Matelas à mémoire de forme



# ILE MARINE

## Shipchandler

**-10%** sur tout la gamme ICOM de VHF marine portables

ICOM  
IC-M87



**-25%**

~~305€48~~

**229€11**

📍 Sandy Ground Bridge  
Rue Lady Fish  
☎ Tél: 0590 29 08 60  
✉ contact@ilemarine.com  
🌐 www.ilemarine.com

## ■ STUPÉFIANTS

## Une ceinture farcie de cocaïne

Jedi dernier, le tribunal de première instance de Sint-Maarten a condamné Francesco Leonardo Angelino Wasker à 18 mois d'emprisonnement pour avoir introduit illégalement un kilo de cocaïne sur le territoire. Les faits s'étaient déroulés le 22 janvier dernier, alors qu'il arrivait sur un vol en provenance de Curaçao.



Le procureur avait demandé une peine de trois ans de prison à l'encontre du prévenu qui avait déclaré au tribunal avoir reçu un montant de 1200 US\$ pour le transport. Wasker avait transporté la cocaïne autour de sa taille dans une ceinture trafiquée.

Le prévenu a invoqué que sa femme étant diabétique, il devait s'occuper d'elle et qu'il était difficile de trouver du travail à Curaçao. Le tribunal a toutefois constaté que Wasker a un casier judiciaire « qui ressemble à un roman », et qu'il contient des condamnations pour trafics

de drogues et autres délits en relation avec des vols, principalement aux Pays-Bas.

Au vue des accusations qui lui avaient valu onze condamnations depuis 1983, le procureur avait demandé 3 ans d'emprisonnement.

Alors que l'accusé a demandé au tribunal une interdiction de voyager de Curaçao à Sint-Maarten, le juge l'a décrit comme un passeur de drogue expérimenté. Et s'il considère que les punitions ne vont ni l'aider ni l'améliorer, il estime qu'il est nécessaire d'envoyer un message fort à la communauté en ce qui concerne les trafics de drogue.

Roger Masip

## ■ JUSTICE

## Embrouilles et magouilles au bureau de l'office du tourisme de Sint-Maarten à New York

Le ministère public a inculpé Regina Labega, ex-directrice de l'aéroport Princess Juliana, l'auteur Fabian Badejo et un troisième suspect, Erica F., d'appartenance à une organisation criminelle qui a détourné de l'argent de l'office de tourisme de Sint-Maarten. Ils sont également accusés de fausses déclarations de revenus sur les salaires, ainsi que pour les impôts sur les bénéficiaires et les revenus, la contrefaçon, blanchiment d'argent et fraude.

Les faits se sont déroulés il y a près de six ans et demie, après que l'ancien chef du Département des Finances du gouvernement ait déposé une plainte auprès du bureau du procureur, sur des soupçons de détournement à l'office de tourisme, à l'époque où Regina Labega en était la directrice.

Les charges portées contre Labega sont similaires à celles qui ont été intentées contre l'ancien directeur du marketing de l'office de tourisme, Edward West, qui avait choisi d'accélérer sa comparution au mois de mars 2015. Le tribunal avait alors condamné Edward West à une peine symbolique de un jour de prison et à un jour de probation, le considérant plus comme une victime que comme un malhonnête.

### 67 000 DOLLARS DE BUDGET MENSUEL

Labega a dépensé, sans autorisation, l'argent à partir d'un compte bancaire, situé à New York, affecté à la commercialisation de la destination sur le marché nord-américain. Des paiements d'un montant total de 27 480,80 US\$ ont été effectués à partir de ce compte, notamment pour un dîner de Noël d'un montant de plus de 2 500 US\$, des voyages à Aruba, au Panama et des règlements portant sur un total de 12 500 US\$ à l'éditeur House of Nehesi.

Entre le 1er juin 2009 et le 23 août 2010, le compte bancaire de New York a été approvisionnée d'une somme de 67 000 US\$ mensuel, pour financer le bureau de l'office de tourisme de New York. Le Conseil exécutif de Sint-Maarten a approuvé le budget pour la période 2008/2010, mais tant que le bureau de l'office de tourisme n'avait pas dépassé le budget, aucune alerte n'a été déclenchée.

### ACCORD TACITE DU GOUVERNEMENT

Labega a déclaré aux enquêteurs qu'elle n'avait pas demandée l'autorisation du Conseil exécutif



car elle était sûre qu'elle n'aurait pas obtenu la permission.

Par ailleurs, l'ancien vice-gouverneur, Franklyn Richards, avait déclaré aux enquêteurs que le Conseil exécutif était au courant que l'office de tourisme faisait des voyages d'affaires sans autorisations, et que le bureau du comptable gouvernemental avait enquêté sur ce sujet.

Une déclaration favorable à Regina Labega et aux autres suspects dans la mesure où elle suggère que l'utilisation du compte bancaire avait l'approbation silencieuse du gouvernement.

Lors de l'audience du Tribunal de Première Instance qui s'est déroulée vendredi dernier, seule Regina Labega était présente. Le tribunal a fixé la date du procès au 10 mai prochain.

Roger Masip

## ■ FAIT DIVERS

## Deux jeunes hommes se noient à Mullet Bay

Les deux hommes, âgés de 22 ans, étaient portés disparus depuis samedi, vers 4 heures du matin, après être allés nager depuis la plage de Mullet Bay. La mer était houleuse. Des témoins auraient aperçu un homme à la mer appelant à l'aide, puis un autre qui allait lui porter de l'aide. Les gardes-côtes hollandais ont effectué des recherches toute la journée de samedi, jusqu'à tard dans la soirée, pour tenter de localiser les victimes, en vain. Les familles des deux

jeunes disparus ont été prévenues. Les recherches ont repris dans le courant de la journée de dimanche. Et c'est un baigneur qui a fait la macabre découverte des deux corps, en début d'après-midi.

Les gardes-côtes sont intervenus pour ramener les corps des deux jeunes hommes sur la plage. Ils ont été transportés dans les locaux des gardes-côtes, où la mort par noyade a été confirmée par un médecin.

**CAPTAIN OLIVER'S**  
**SATURDAY NIGHT**  
**All-You-Can-Eat**  
**Grand Buffet only \$39.95**  
**with Lobster \$59.95**

Live Entertainment and Dancing

Happy Hour Specials  
 from 4pm to 7pm every evening  
 at the Iguana Bar

**Sunday Brunch \$25**  
 in addition to our delicious à la Carte Menu

Uniquely situated on the water in beautiful Oyster Pond  
 Enjoy reasonably priced Fine Waterfront Dining

Call or email us to make your reservation  
 +590 590 87 30 00 or +1-721 520 7207  
 captainolivers12@gmail.com



# ÉLECTROMÉNAGER & MULTIMÉDIA



Feuilletez votre catalogue sur Facebook !



## ZAC DE BELLEVUE

Ouvert du lundi au vendredi  
9h30 à 12h30 / 14h à 18h  
& samedi 9h30 à 12h30 / 14h à 17h  
Tél. : 0590 87 39 39

## ZAC DE HOPE ESTATE

Ouvert du lundi au vendredi  
9h30 à 12h30 / 14h à 18h30  
& samedi 9h30 à 12h30 / 14h à 17h  
Tél. : 0590 27 28 21



Les solutions pour vous simplifier la vie,  
**Tout est ici, ne cherchez plus !**

OBJECTIFS PROJETS



ECONOMISEZ 30€  
~~199€~~  
**169€**  
dont 0,50€ éco-part.

TOUTE LA PUISSANCE... SANS LE FIL !

### ASPIRATEUR BALAI ZB5020 Electrolux

- ▶ Technologie Brush Roll Clean, idéal pour se débarrasser des cheveux et des poils d'animaux
- ▶ Grande autonomie de 50 minutes
- ▶ Motorisé et articulé à 180°, il est parfait pour les endroits difficiles d'accès

PUISSANCE	AUTONOMIE	VITESSES
21,0 V	50 MIN	3



ECONOMISEZ 150€  
~~899€~~  
**749€**  
dont 7€ éco-part.

### FOUR HB675GBS1F SIEMENS

- ▶ Maxi capacité de 71 litres pour accueillir plusieurs grands plats
  - ▶ Réussissez tous vos plats grâce aux 13 modes de cuisson
  - ▶ Avec l'écran TFT, accédez à toutes les informations
- Dim : L59,5 x H59,5 x P54,8 cm  
Dim. enc. : L56 x H58,5 x P55 cm

CAPACITÉ	TYPE DE CUISSON	
71 L	MULTIFONCTION	
NETTOYAGE	SÉCURITÉ	CONSO. ÉLEC.
FOUR PYROLYSE	PORTÉ FROIDE	0,87 kWh



ECONOMISEZ 80€  
~~429€~~  
**349€**  
dont 7€ éco-part.

### LAVE-LINGE TOP AWE 6221 Whirlpool

- ▶ Programme 6<sup>th</sup> Sens pour réaliser des économies
  - ▶ Programme MAGIC 40°
  - ▶ Affichage LED
- Dim : L40 x H90 x P60 cm

CAPACITÉ	PROGRAMMES	
6 KG	9	
DÉPART DIFFÉRE	CONSO. EAU	CONSO. ÉLEC.
1-12 H	8 926 L/AN	173 kWh/AN



ECONOMISEZ 100€  
~~699€~~  
**599€**  
dont 14€ éco-part.

### RÉFRIGÉRATEUR COMBINÉ RB33J3300SA SAMSUNG

- ▶ Élégant avec sa finition Metal Grey
  - ▶ Plus de givre grâce au total NOFROST
  - ▶ Compresseur Inverter Digital : réduction de 20% de la consommation énergétique
- Dim : L59,5 x H185 x P66,8 cm

RÉFRIGÉRATEUR	CONGÉLATEUR	VENTILÉ
230 L	98 L	
AUTONOMIE	CONGÉLATION	CONSO. ÉLEC.
20 H	12 KG/24 H	280 kWh/AN

Offre valable du 27/03/2017 au 22/04/2017, dans la limite des stocks disponibles. Photos non contractuelles.

"Maîtrisez votre budget en payant en 3/4/5 ou 10 fois"

f Gitem.Euronics.SXM gitemeuronicssxm gitemeuronics



UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSÉ. VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER.  
Sous réserve d'acceptation de votre dossier PnF par le prêteur COFIDIS S.A. au capital de 53 758 872 €.  
61, avenue Halley - 59866 VILLENEUVE D'ASCO

# SPORTTECH

## YOUR SPORTS STORE

### Bellevue - Saint Martin

## Sports

97150 # 104 - MARDI 28 MARS 2017 - PAGE 12

### SPORT ÉDUCATIF

## 6724 km pour rallier virtuellement



**L**e vendredi 24 mars à 9h30, heure de Saint-Martin et 14h30 à Paris, les élèves de l'école Clair Saint-Maximin, de Quartier d'Orléans, ont assisté à l'arrivée officielle de Run to Paris 2024.

Pour cette arrivée officielle, les élèves saint-martinois ont été accueillis par le vice-champion olympique Jean-Paul Tony-Helissey, parrain du projet, et une classe de CM2 de l'école André Fenez, située dans la région parisienne. Les élèves d'Evelyne Doressamy, enseignante à Quartier d'Orléans, ont pu échanger avec les élèves de Caroline Vergnes de l'école André Fenez, qui étaient en compagnie de Jean-Paul Tony-Helissey, en posant leur question par l'intermédiaire de Skype. Une action qui s'intègre dans les nouveaux programmes de l'école, avec la compétence « s'informer dans le monde du numérique » en

communiquant d'un bout à l'autre du monde grâce à Internet. Initié par l'USEP Iles du Nord, ce projet qui se fait en partenariat avec le service de l'Éducation, du CNOSF et de Paris 2024, avait pour objectif de sensibiliser les équipes pédagogiques, de la maternelle au lycée, autour de la candidature de Paris pour les Jeux Olympiques de 2024. Ce projet sportif participatif a permis aux élèves de cultiver la persévérance et l'effort ensemble. La pratique sportive était valorisée aussi comme ressource pour les apprentissages dans les différentes disciplines ; mathématiques, géographie, enseignement moral et civique. Cette action a été retenue comme action innovante pour la Journée de l'Innovation par l'Académie de la Guadeloupe. Félicitations à tous les élèves des Iles du Nord qui ont réussi leur défi en réalisant 6724 km pour rallier virtuellement la ville de Paris.

### FOOTBALL

## Buts et forfaits au menu



**L**a semaine dernière, les rencontres de football ont connu, pour certains matches, un nombre impressionnant de buts. Chez les U15, les rencontres se sont déroulées du vendredi au dimanche. Les Junior Stars B font match nul sur la pelouse du Saint-Louis, tandis que les Dominators, les biens nommés, écrasent littéralement la Juventus, sur son terrain, avec un score de 5 à 1. Les Flamingo perdent à domicile face aux Attackers sur la marque de 2 à 5. La rencontre Junior Stars A/United n'a pas eue lieu, United ayant déclaré

forfait. En U17, le FC Marigot s'imposent chez eux en battant la Juventus 2 à 0, à domicile United lamine le Flamingo sur le score de 6 à 1, tandis que les Junior Stars remportent le gain du match face à Saint-Louis avec un tableau final qui affichait 3 à 1. Les rencontres chez les Seniors sont réduites à leurs plus simples expressions, puisque sur deux matches, un seul se jouera. En effet, les Flamingo, alors qu'ils devaient jouer contre le FC Concordia, ont déclaré forfait. Le seul match sera joué entre Saint-Louis et Junior Stars et se terminera sur un score de parité, 1 à 1. **Roger Masip**



## PHARMACIE DE GARDE

Du 25 mars au 1<sup>er</sup> avril 2017

**ORLÉANS**  
05 90 87 33 83

Du 1<sup>er</sup> au 8 avril 2017

**CARAIBES**  
05 90 87 47 27

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h  
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

# 97150

SAINT MARTIN · SINT MAARTEN  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD

JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte SXM  
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin

E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)

Tél : 0590 27 74 61

[www.le97150.fr](http://www.le97150.fr) - [www.empreintesxm.press](http://www.empreintesxm.press)

IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires

#### SERVICE COMMERCIAL :

Côté français **Georgina Tasso** 0690 38 23 08  
[georgina@empreintesxm.net](mailto:georgina@empreintesxm.net)

Dutch side **Sylvie Karcher** +526 36 28  
[sylvie@empreintesxm.net](mailto:sylvie@empreintesxm.net)

#### SERVICE MAQUETTE :

**Alexandra Froissant** 0590 27 74 61  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

#### SERVICE RÉDACTION :

0590 27 74 61  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

#### DISTRIBUTION :

**Ben Duclos** 0690 66 34 66

#### DIRECTEUR DE PUBLICATION :

**Slobodan Milovanovic**

PORTABILITÉ MOBILE SANS ABONNEMENT !

[www.dauphintelecom.com](http://www.dauphintelecom.com)

# EASY CHANGE!

Offre sans abonnement

**SIM + 500Mo OFFERTS !**



iPhone 5

iPhone 4S

iPhone 6

iPhone  
à partir de  
**149€**  
259€  
Jusqu'au 29 avril !

> CHANGEZ POUR DAUPHIN  
> VOUS GARDEZ VOTRE NUMÉRO

Easy go!



Les iPhones proposés dans cette offre sont des téléphones reconditionnés. Offre réservée aux particuliers dans la limite des stocks disponibles sous condition d'une portabilité de numéro et sans abonnement. Les prix comprennent le Téléphone + une SIM + 500Mo. iPhone4S : 149€ ; iPhone 5 : 199€ ; iPhone 6 : 399€. Prix indiqués TTC inclus. Offre valable jusqu'au 29 avril 2017 inclus.

BE AWARE

# SCOOTER BANDITS

Aiming at people around the island but particularly in the Cupecoy area.

The Cupecoy has been a targeted by the "scooter bandits for the past month.

These uncontrolled thieves ride on scooters and take aim at those people who are quietly minding their own business either by walking or jogging along the roadside. They aim at the innocent target, running them down as if they have the right to do so, mindless of the safety of the walker/jogger, intent on claiming any item that does not belong to them – thieving the other person's items is reprehensible!

They literally run you over and steal whatever you have, in some cases, they use a taser. These cowardly acts of robbing couples and those out alone, doing what everyone has the right to do by enjoying the surrounds of this beautiful island, is totally unacceptable.

The friendly island's reputation is being tarnished by a few badly behaved idiots who think that they have the right to hurt innocent people and take what does not belong to them!

Be aware of scooter riders, keep vigilant – they will be caught; it is just a matter of time!

■ CAR DEALERSHIP

# Real Auto



Where you get the real deal! Body repair work is not just a job - it's an art that is taken seriously!



Real Auto in Longwall Road is moving ahead under full steam. This innovative enterprise is backed by more than 30 years of automotive industry experience - a dealership with two locations on the island. The brands they carry are Toyota, Chevrolet and Suzuki. Their service departments are world class with certified mechanics and technicians ready to provide you with high-quality service. Brand new up to the minute equipment has been installed – the newest machines are the Cillette Body Alignment machine which comes with a Naja measuring system and the Hunter Wheel Alignment machine. Both pieces of equipment need skilled people and so every two and six months highly-qualified personel come on island to oversee and train the mechanics at Real Auto on the use of the equipment.

Real Auto offers: Full Service Department, State of the Art Body Shop & Repairs with Certified and Qualified Mechanics ready to do the job.

**The Dealer Authorized service includes:** Factory-trained and certified technicians trained to get the job done right.

## the pertinent

# Q&A

Can we spend one day in St Barths ?

Find out in our next issue the answer to the question ...



Knowledgeable and friendly service staff that will take the time to talk to you and answer any questions you might have. State-of-the-art equipment and tools designed especially for your vehicle. Genuine OEM (Original Equipment Manufacturer) parts that are designed to keep your vehicle working at the high-quality levels. Suitable facilities and amenities and a safe controlled environment whether it's restoring a faded, damaged paint finish or vehicle headlamp or repairing and painting collision damage so it looks like it new again.

**Real Auto supplies:**

Insurance estimations; Auto Collision repair; Auto surface repair; Dent repair; Car bumper repair Auto paint and body damage; Body stripping accessorizing; Special services vehicle stripping

Real Auto location is on Longwall Road (old Vlaun) Phone: 542-2318 /542-2010 FAX: 542-2596 Email:customerservice@realautosxm.com

■ AGROUND

# Nova Scotia trawler - myths and legends!

Run aground and abandoned a stone's throw from the beach in Nettle Bay the stories surrounding it are perfect for new sea shanties.



The ship has had various name changes during her somewhat illustrious life. She went out of service as a trawler about 15 years ago. Ideas of how to use this ship had been bandied around and eventually the ship gained the name of Yacht Hop. During some rather hazy years of ownership, the ship again changed hands and eventually ended up in the waters in Bermuda due to a hurricane.

The then owners made plans to deliver fuel from the Caribbean to Europe, did this happen? Apparently not because that very necessary case of getting proper ownership and ship papers needs to be squared away first!

What with one thing another the ship was moved from pillar to post (actually from country port to another country port all over the Caribbean)

eventually she ended up in St. Martin where she seems to have been abandoned. Eventually during some rough seas her anchor rode parted and she was drifted across the bay and founded on the rocks just of the pristine white sands in Nettle Bay.

Authorities heard no distress calls and no trace of the vessel's registration have been found. Oh, yes, me hearties, sea shanties can definitely be sung about this lonely ship, adrift on the briny sea, abandoned by the old sea hands who could have been partying it up ashore as ye old pirates have done since the days of yore!

In reality efforts to get her afloat again have not met with success, will she become a land mark for the next hurricane to cast way up on the beach?

■ IMHO

# Connectivity – what do we gain?

Constant access to each other's daily lives (well....what they choose to post, of course) is the result of the ease of transfer of information on social media and technology in general. All of us should, by now, be aware of the fact that social media is mostly used as a bragging site due to people's inherent self-perspective and indeed, the nickname "Facebullsh\*t" has been justly earned.

That aside, the purpose of this article is not to bemoan the lack of balance on social media, but rather to explore what we actually gain from such unfettered access. It is true that communication has been exponentially improved by the advent of faster data transfer, but the fact is that most of the bandwidth used by the general public is on trivial information not really relevant to the daily lives of the consumer or is simply used for entertainment. Too large a percentage of people could well be considered as addicted to their phones and internet service (as evidence of this simply take it away and see how they react!), spending more than 4 hours a day online (and that is conservative since smartphones came on the scene). That works out to 2 months a

year or 1/6th of our lives! Imagine what you could get done with an extra two months at the end of each year! What did we actually do with our time before social media and the internet? We built things, we explored, we imagined and we learnt how to do stuff. I wonder what the effect of such a dearth of creativity will have on the quality of proposed solutions to the forthcoming problems to be faced by the internet generation.

**In My Humble Opinion** we should consciously assess whether we are using technology for our gain or simply to waste time on the consumption of unimportant information. In the end the technology was created to help us and not enslave us!

#1 Best Adult

Entertainment in St Maarten

The Platinum Adult Entertainment Room

Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room Call 1 721 587 0055



OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM

97150 # 104 - MARDI 28 MARS 2017 - PAGE 14



## La tournée de Mimi

Au Lagoonies

## Excellent retour du gwoka...



En invitant le groupe « Ti Fey La Ka Soné » pour un Live de Gwoka Guadeloupéen, le Bar – Restaurant de Cole Bay n'a pas manqué d'ambiance dans sa soirée.

Ce groupe très performant composé de 2 chanteuses, tambours, guitare, contrebasse et percussions aura fait revivre les plus grands morceaux de ce genre musical qui combine le chant créole, les rythmes cadencés au tambour et la danse.

Le Gwoka est une expression musicale d'origine Africaine qui a été repris en Guadeloupe depuis le 17ème siècle, pour être inscrit en 2014 au pa-

trimoine culturel immatériel de l'humanité de l'Unesco.

Interprété principalement avec des tambours appelés « Ka », famille d'instruments de percussions, le Gwoka se décompose en 7 rythmes Toumblak (2 temps rapides), Grai (4 temps), Lewoz (2 temps + 1 reprise), Woulé (3 temps), Kaladja (2 temps lents), Padjanbel (en 3/4), et Mendé (4 temps).

Une belle soirée sur des rythmes et chansons créoles dès plus festives..

Le Temps des Cerises (Grand Case)



## Sur un air de « un petit coin de paradis »...



Comment ne peut on pas associer ces 2 grandes chansons Française d'Amour, « Un Petit Coin de Paradis » Georges Brassens et « Le Temps des Cerises » Jean Baptiste Clément, quand on découvre ce magnifique Spot (Café-Hôtel Beach-Restaurant) qui nous inspire les mêmes saveurs.. !

Cette case créole située sur la baie de Grand Case offre un panorama exceptionnel avec une vue magique sur la mer des Caraïbes, le rocher créole et l'île d'Anguilla. Son atmosphère lounge et cosy est comme la chanson empreinte de mélancolie, et nous fait fredonner ces premières phrases : « Quand nous chanterons le Temps des Cerises, et gai Rossignol et Merle moqueur, seront tous en Fête...Les Belles auront la Folie en Tête et les Amoureux du Soleil au Cœur. » !

Le Temps des Cerises crée en 2015 par Fred et Gil, vous propose avec la Chef Nina et son équipe, une cuisine française Moderne inspirée des saveurs locales et réalisée sur la base de produits frais et de qualité.

A la carte, à la plancha « la Parillada » est la référence, comme les poissons locaux et les excellentes viandes servis avec de subtiles inspirations, sans oublier les salades et les spécialités végétariennes pour les petites faims et les desserts où le sablé Breton mousse fromage blanc et son caramel myrtille-framboise, ou le moelleux chocolat vous feront craquer. ...

Il est à noter que « Nina » qui est à la tête de la cuisine a été formée par le grand Chef Gilles Goujon (l'Auberge du Vieux Puits à Fontjoncouse – près de Béziers – 3 étoiles Michelin « Graal obtenu en 2010 », et que les nouvelles idées de Nina dans l'assiette ne manquent pas effectivement de belles saveurs...

Le Restaurant possède une salle de 50 couverts, un Bar avec ouverture sur la mer et propose également un service restauration sur une splendide plage aménagée de transats, tables et pa-



rasols, où vous pourrez déguster toutes les spécialités Maison, les pieds dans le sable au bord de l'eau...

Le Temps des Cerises, c'est également un Hôtel de 9 chambres (3 Standards) et (6 Supérieures), entièrement équipées avec balcon et terrasse donnant sur la mer, le tout dans l'élégance et le raffinement pour passer un séjour rempli de sérénité...

sans oublier la Boutique « Le Temps des Cerises » avec toutes les déclinaisons de cette grande marque de vêtements créée en 1998.

Que des Partitions de Bons Goûts sur les Meilleures Notes.....Une Halte s'impose !

A Noter :

Tous les samedis à partir de 18H30, soirée Langoustes Grillées et de belles références à la carte à déguster également sur la plage magiquement éclairée de flambeaux, et tous les dimanches de 17H à 21H « Apéro Karma » où des plateaux avec des spécialités de charcuteries et de viandes Ibériques sont servis sous les étoiles...Cet apéro Tapas - Live Music, est animé par Alphonse et ses invités.

Tous les jours 7/7, Breakfast à partir de 8H, Lunch & Appetizer de 12H à 17H en continu, et Dîner de 18H à 22H.

Infos et Réservations : Tel 0590 513627 Boutique-Hôtel-Beach Bar Restaurant, 158, Bd de Gd Case – St Martin

## Fruits & Légumes locaux - Epicerie antillaise



Nouveau Venez découvrir nos épices et notre "cabane à rhum"

En face de Leader Price Route d'Orient Bay 0690 59 33 04 lemarchedegrisselle@gmail.com





# La tournée de Mimi

Au Rythm n' booze

## De belles ladies party tous les jeudis...



Ces soirées ne manquent pas d'attraits dans le Bar - Lounge de Simpson Bay, avec verres offerts pour toutes les Filles, et pour vous Messieurs, le plaisir d'offrir et de passer un moment chaleureux, dans le

bon goût où sur la piste animée par DJ Dringo. Et ne manquez pas, tous les vendredis, la soirée des «Gentlemen», Mesdames rendent la monnaie....

Au Magic Bus

## ZZ au top...

Il n'y a plus grand-chose à dire sur cet endroit qui est devenu incontournable pour passer une bonne soirée festive arrosée des plus belles notes.....Sinon que François et son compère Gégé sont complètement possédés quand ils interprètent la chanson au riff cultissime « La Grange » de ZZ TOP !! Subitement, les barbes poussent, les guitares s'enflamment et la salle est explosive ... toujours un grand moment comme le voyage en musique, dans les années 60/70 et le clin d'oeil à Chuck Berry (le Roi du Rock qui s'est envolé...), en tous points remarquable.

Pour Info, ce tube « La Grange » sorti en 1973 est un hommage à une maison close à



l'époque très connue au Texas, l'auberge de Miss EDNA. Le succès de cette chanson attira malheureusement l'attention des autorités et des ligues de vertus sur l'établissement installé près de la ville de La Grange, que Miss EDNA dut fermer son lieu culte...qui était complet tous les soirs !

Chapeau les artistes qui avaient invité samedi 3 excellents musiciens pour un « Bœuf » de (Kobé...) en final qui avait un goût d'exception...

**LA FORMULE DUMIDI**  
Entrée + Plat + Dessert **24€**

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
Réservation : 0590 29 08 56

Au Little Kakao

## Belle beach party dance - electro....



Samedi dernier, le Restaurant du Kakao organisait sur sa plage au Little KKO, une grande soirée « Big Sound System on the Beach » avec 2 DJ's d'Ibiza, Tom Pool (Nassau Ibiza) et Morgan Dora (Dunes Ibiza). Une chaude Beach Party qui n'aura pas manqué de décibels et de tubes House - Underground avec des professionnels des mixages derrière les platines qui réchaufferont à souhait le « Dance Floor ».

Des centaines de personnes profiteront de cette journée dès plus Fun qui se déroulait de 15h à 23h pour un 2ème rendez-vous Electro en 2017, les pieds dans le sable et la tête dans l'eau... !

A signaler dans la soirée, les passages très remarquables de Nicolas St Jean (4 fois Champion du Monde) de Flair Bar Tender, qui nous pré-

sentera un magique show de jonglage et de dextérité, en composant de nombreux Cocktails en fonction de ses inspirations. Bravo à Antoine, Doumé, Loïc, Elodie et toute l'équipe du Kakao pour le magnifique aménagement du Spot qui avait revêtu sa tenue de Fête des Amis Clubbers...



**eCenter**  
ASSISTANCE ADMINISTRATIVE

- ASSISTANCE TRADUCTIONS (Assermentées ou Non) PLUS d'efficacité, PLUS de tranquillité et encore bien PLUS !
- ASSISTANCE ADMINISTRATION (Aide à toutes démarches administratives)
- ASSISTANCE GESTION ENTREPRISE (Conseil/assistance en gestion)
- ASSISTANCE BUREAUTIQUE (Courriers, photocopies, Email...)
- VENTE DE TIMBRES FISCAUX & POSTAUX

16 Rue Victor Maurasse, Marigot  
26 Rue de Rambaud  
info@ecentersxm.com  
www.ecentersxm.com 05 90 52 09 10

VENDEDI 31 MARS ET SAMEDI 1<sup>ER</sup> AVRIL  
À PARTIR DE 19H  
DIMANCHE 2 AVRIL DE 15H À 20H

**LIVE PARTY**  
AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE

ROUTE DES TERRES BASSES  
BAIE NETTLE / SANDY BAY  
0590 690 731 438  
0590 690 731 442  
LESAND.SXM@GMAIL.COM  
LESANDSXM.COM

LUNCH AND DINNER 7J/7  
LE SAND RESTAURANT | BEACH | BAR  
LE CYRUS LOUNGE | BAR | COCKTAIL BY LE SAND

**Les Bains de grand case**  
58 Blvd. de Grand Case  
0690 27 97 08  
0690 77 14 14  
f Les Bains.gp

MERCREDI 29 MARS  
Nilce Laps 20h

TOUS LES JEUDIS 18h  
APÉRO ÉLECTRO HOUSE & Sushi party  
Special guest DJ Marco Daytona from Ibiza

TOUS LES SAMEDIS 20h  
sexy funky disco fever  
Mix by DJ ARNO

TOUS LES DIMANCHES 10h  
SUNDAY'S BEACH AFTERNOON  
Brochettes party FREE kayak/Paddle/Transats  
Mix by DJ Marco Daytona from Ibiza

**5** YEARS  
KIA  
WARRANTY



Born to Dare  
All-New **SPORTAGE**



The Power to Surprise



**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92  
AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00

03/2019 - See terms by the car dealer - Within availability - Not contractual Picture